

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Косенок Сергей Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 27.06.2024 12:48:35
Уникальный программный ключ:
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР
_____ Е.В. Коновалова

13 июня 2024 г., протокол УМС № 5

АННОТАЦИИ
к рабочим программам дисциплин по направлению подготовки:
45.04.02 Лингвистика
Профиль: Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация

Академическое письмо (английский язык)

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дисциплина "Академическое письмо (английский язык)" предполагает формирование навыков специализированной письменной речи для представления научно-исследовательских результатов на иностранном языке с учетом особенностей культурного и когнитивного представлений англоязычной картины мира; сформировать понятия видов и типов академического письма, его отличительных особенностей в принятой англоязычной языковой форме; предполагает развитие умений, необходимых для создания русско и англоязычного академического текста (с учетом переводческих преобразований).
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.03
2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Язык и межкультурная коммуникация
2.1.2	Основы научных исследований в области лингвистики и лингводидактики
2.1.3	Устный и письменный перевод английского языка
2.1.4	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Производственная практика, преддипломная практика
2.2.3	Редактирование и экспертиза текста перевода
2.2.4	Устный и письменный перевод английского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-5.2: Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации в профессиональной сфере

ОПК-5.3: Корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации

ОПК-4.1: Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию

ОПК-4.2: Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения

ОПК-4.3: Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения и порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение и другие

ОПК-2.2: Соблюдает порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе (написание научной статьи, аннотации и др.)

ОПК-2.3: Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации

УК-4.2: Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	-знает правила представления моделей типичных социальных ситуаций на всех уровнях языка, функционирование единиц на разных уровнях;
3.1.2	
3.1.3	-знает традиции в ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей языка изучаемых языков;
3.1.4	-языковые единицы и формулировки передачи научного, официально-делового функционального стиля речи, регистров общения;
3.1.5	-языковые элементы выражения конвенций научного речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
3.1.6	-лингвистическую терминологию, способы и методы представления научного текста;
3.1.7	-лингвистическую терминологию, некоторые принятые жесты, способы и методы представления научного
3.1.8	-принципы структуры и редактирования научного текста;
3.1.9	-основные параметры оформления и представления научного типа текста
3.2	Уметь:
3.2.1	-корректно применяет лингвистические элементы на всех уровнях языка, не допускает ошибки влияющие на коммуникации;
3.2.2	-использовать элементы системы ценностей и представлений, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, учитывая различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;
3.2.3	-применять в коммуникации языковые единицы и формулировки передачи научного, официально-делового функционального стиля речи;
3.2.4	-применяет конвенциональные элементы научного речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
3.2.5	-применять лингвистическую терминологию, способы и методы представления научного текста;
3.2.6	-применять лингвистическую терминологию, некоторые принятые жесты, способы и методы представления научного текста;
3.2.7	-применять принципы структуры и редактирования научного текста;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Стили речи и их					
1.1	The essence of Academic English. Система языковых знаний и закономерности функционирования научного стиля. Важность учёта особенностей иноязычной картины мира при создании письменного текста. /Пр/	2	8	ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-5.2	Л1.1Л2.3Л3.3	

1.2	The essence of Academic English. Система языковых знаний и закономерности функционирования научного стиля. Важность учёта особенностей иноязычной картины мира при создании письменного текста. /Ср/	2	12	ОПК-2.2 ОПК-4.2 ОПК-5.3	Л1.3Л2.2Л3.2 Э1 Э2	
1.3	Professional and Academic contacts. Sharing the Experience Конвенции речевого общения в англоязычном социуме /Пр/	2	8	ОПК-2.2 ОПК-4.1 ОПК-4.2	Л1.1Л2.6Л3.3 Э1 Э4	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.4	Professional and Academic contacts. Sharing the Experience Конвенции речевого общения в англоязычном социуме /Ср/	2	14	ОПК-2.2 ОПК-4.1 ОПК-4.2	Л1.2Л2.3Л3.1 Э4 Э5	
1.5	Academic Communication Activities Современные языковые особенности научного дискурса (социальные, культурные, политические влияния) /Пр/	2	8	ОПК-4.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3	Л1.2Л2.4Л3.2 Э4	
1.6	Academic Communication Activities Современные языковые особенности научного дискурса (социальные, культурные, политические влияния) /Ср/	2	11	УК-4.2 ОПК-2.3 ОПК-5.2	Л1.3Л2.2Л3.2 Э1 Э3	
1.7	Searching for the papers and Publishing possibilities. Understanding and forming call for papers /Пр/	2	8	УК-4.2 ОПК-2.3 ОПК-4.3	Л1.1 Л1.2Л2.4 Л2.5Л3.2 Э3 Э4	
1.8	Publishing possibilities. Understanding and forming call for papers /Ср/	2	12	УК-4.2 ОПК-2.2 ОПК-4.3	Л1.3Л2.1Л3.3 Э4 Э5	
1.9	/Экзамен/	2	27			Зачет
Раздел 2. Структура научной статьи						
2.1	General and Specific in the Scientific texts. Культурные, когнитивные различия концептуальной картины мира в научном описании /Пр/	3	8	УК-4.2 ОПК-5.2 ОПК-5.3	Л1.1Л3.3 Э3 Э4	
2.2	Common Ways to Define in Academic Writing Особенности научного представления (мимика и допустимые жесты) исследования в английском социуме /Ср/	3	35	УК-4.2 ОПК-2.2 ОПК-4.1	Л2.2Л3.2 Э3	
2.3	Stating the problem, process and solution. Особенности представления гипотезы в научном тексте русскоязычного и иноязычного социумов. /Пр/	3	8	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-5.2	Л1.1Л3.3 Э4	
2.4	Flow of ideas in a description (language analysis). Правила и конвенции логики построения письменного научного текста /Ср/	3	35	УК-4.2 ОПК-2.3 ОПК-5.2 ОПК-5.3	Л2.2Л3.2 Э4 Э5	
2.5	Writing summaries. Аннотация как краткое и логичное представление научной работы /Пр/	3	8	УК-4.2 ОПК-2.2 ОПК-5.2 ОПК-5.3	Л2.1Л3.1 Э1	
2.6	Abstract structure and verbal features. Структура и логика аннотации (составление и перевод русскоязычных текстов) /Ср/	3	35	УК-4.2 ОПК-2.2 ОПК-2.3	Л1.1 Э1 Э3	
2.7	Data commentary. Highlighting statements. Комментарии и цитирование научных взглядов (стили ссылок) /Пр/	3	8	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-5.2	Л1.1 Л1.2Л2.2Л3.2 Э4	

2.8	Ways of moderating and qualifying a claim. Поиск и оформление цитат по требованиям систем OWL и APA /Ср/	3	34	УК-4.2 ОПК -5.2 ОПК- 5.3	Л2.3Л3.2 Л3.3 Э1 Э3	
2.9	/Экзамен/	3	45			Зачет

Деловой английский язык

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дисциплина «Деловой английский язык» является важной составляющей в подготовке магистра лингвистики, который должен в рамках общекультурной и разговорной тематики свободно продуцировать и репродуцировать иностранную речь, как в письменной, так и в устной форме, в том числе в ситуации делового общения. Предлагаемый курс закрепляет знания, полученные на первой ступени высшего образования (бакалавриат), дополняет и расширяет их тематику.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	ФТД
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.1.2	Язык и межкультурная коммуникация
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-5.3: Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

УК-4.3: Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	культурные универсалии, психологические особенности межкультурного общения, виды межкультурной коммуникации, механизмы освоения чужой культуры;
3.1.2	этические нормы иноязычных культур, а также лингвокультурную специфику;
3.1.3	все основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
3.1.4	основные регистры общения: возвышенный (максимально-официальный), высокий (официальный), нейтральный (обиходно-разговорный), фамильярно-бытовой;
3.1.5	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, а также лингвокультурную специфику;
3.2	Уметь:
3.2.1	ориентироваться в иноязычном социуме с учетом его своеобразия и культурных ценностных ориентаций, руководствоваться принципами культурного релятивизма, уважать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума;
3.2.2	применять знания этикетных формул, учитывающих переключение регистров общения в различных речевых ситуациях;
3.2.3	осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях делового общения с соблюдением этических и нравственных норм поведения;
3.2.4	самостоятельно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, а также адаптироваться к изменяющимся условиям речевого поведения при контакте с представителями различных культур;
3.2.5	создавать логически связные и грамматически правильные тексты общего и профессионального назначения;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.1	Business Contacts /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.2	Business Contacts /Ср/	3	12	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.3	Developing a Business /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.4	Developing a Business /Ср/	3	12	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.5	Company Profiles /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.6	Company Profiles /Ср/	3	12	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.7	Competition /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.8	Competition /Ср/	3	11	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.9	Interview and Resumes /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.10	Interview and Resumes /Ср/	3	11	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.11	Buying and Selling /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.12	Buying and Selling /Ср/	3	11	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.13	Services Industries /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.14	Services Industries /Ср/	3	11	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.15	Risks, Faults and Breakdowns /Пр/	3	2	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	

1.16	Risks, Faults and Breakdowns /Ср/	3	11	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
------	-----------------------------------	---	----	---------------	--	--

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.17	/Контр.раб./	3	1	УК-4.3 УК-5.3	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	
1.18	/Зачёт/	3	0	УК-4.3 УК-5.3	Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	

Конференц-перевод английского языка

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель дисциплины - подготовить студентов, способных обеспечивать высококачественный устный последовательный и синхронный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими английский и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, а также формирование компетенций, обозначенных в программе в качестве результата освоения дисциплины.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Учебная практика, переводческая практика
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.1.3	Актуальные проблемы перевода
2.1.4	Практический курс перевода английского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Производственная практика, переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1.3: Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основные способы достижения эквивалентности в переводе ; специфику, принципы, способы выполнения синхронного перевода, последовательного перевода; принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; научные категории, раскрывающие сущность этики устного перевода и проблематики переводческой этики ;основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
3.2	Уметь:

3.2.1	синхронизировать аудирование и письменную фиксацию информации независимо от темпа речи оратора, времени звучания и языка оригинала; осуществлять синхронный перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский, на практике, применять способы достижения эквивалентности в переводе, самостоятельно применять научные методы анализа проблем, связанных с этикой устного перевода
-------	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Понятие, задачи, история развития конференц- перевода /Пр/	4	2	ПК-1.3	Л1.2Л2.2 Л2.4Л3.2 Э1	
1.2	Понятие, задачи, история развития конференц- перевода /Ср/	4	10	ПК-1.3	Л1.2Л3.2 Э1	
1.3	Специфика переводческих действий и адекватные приемы перевода в устном последовательном и синхронном переводе /Пр/	4	2	ПК-1.3	Л1.3Л2.2Л3.2 Э2	
1.4	Специфика переводческих действий и адекватные приемы перевода в устном последовательном и синхронном переводе /Ср/	4	13	ПК-1.3	Л1.2Л2.2Л3.2 Э2	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.5	Устный последовательный и синхронный перевод текстов общественно-политической тематики /Пр/	4	8	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.2 Э4	
1.6	Устный последовательный и синхронный перевод текстов общественно-политической тематики /Ср/	4	20	ПК-1.3	Л1.2Л2.1 Л2.3Л3.1 Л3.2 Э4	
1.7	Устный последовательный и синхронный перевод текстов социально -экономической тематики /Пр/	4	8	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.2 Э5	
1.8	Устный последовательный и синхронный перевод текстов социально -экономической тематики /Ср/	4	20	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.2 Э5	
1.9	Устный последовательный и синхронный перевод текстов научной тематики /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.2 Э2	
1.10	Устный последовательный и синхронный перевод текстов научной тематики /Ср/	4	20	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.2 Э2	
1.11	Устный последовательный и синхронный перевод текстов о культуре /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.2 Э4	
1.12	Устный последовательный и синхронный перевод текстов о культуре /Ср/	4	20	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.2 Э4	
1.13	Контрольная работа /Контр.раб./	4	0			
1.14	Экзамен /Экзамен/	4	45			

Редактирование и экспертиза текста перевода

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью дисциплины является овладение теоретическими основами и профессиональными приемами редактирования текстов. Задачами изучения дисциплины "Редактирование и экспертиза текста перевода" является: научить умению добиться наибольшего соответствия формы и содержания произведения, точности употребления фактического материала, улучшения композиционного построения, логической четкости, грамотного лексикостилистического оформления текстов.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Актуальные проблемы перевода
2.1.2	Практикум по межкультурной коммуникации
2.1.3	Практический курс перевода английского языка
2.1.4	Учебная практика, переводческая практика
2.1.5	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
2.1.6	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.2	Производственная практика, переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-2.1: Знает правила стилистического редактирования перевода в соответствии с текстом оригинала, уровни качества перевода, требования к качеству перевода

ПК-2.2: Знает должностные обязанности переводчика-редактора, этапы проведения редактирования текста перевода

ПК-2.3: Умеет редактировать текст перевода и контролировать качество перевода

ПК-2.4: Консультирует в области качества перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основные составляющие русского языка устной и письменной речи, нормативные, коммуникативные, этические аспекты устной и письменной речи; основные категории и понятия в области системы русского и иностранного языков; функциональные стили современного русского и иностранного языков; правила стилистического редактирования; этапы проведения редактирования текста перевода; требования к качеству перевода и его уровни; должностные обязанности переводчика-редактора
3.2	Уметь:
3.2.1	умение варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия использования языковых средств с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата; редактировать текст перевода; проводить экспертизу текста перевода; контролировать качество перевода; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
-------------	---	----------------	-------	-------------	------------	------------

	Раздел 1.				
1.1	Текст как объект и результат текстовой деятельности /Лек/	3	4	ПК-2.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э5
1.2	Текст как объект и результат текстовой деятельности /Пр/	3	4	ПК-2.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э5
1.3	Текст как объект и результат текстовой деятельности /Ср/	3	28	ПК-2.1	Л1.1Л2.1Л3.1 Э5
1.4	Редактирование перевода. Обязанности редактора. /Лек/	3	4	ПК-2.1	Л1.2Л2.1Л3.2 Э3
1.5	Редактирование перевода. Обязанности редактора. /Пр/	3	4	ПК-2.1	Л1.2Л2.1Л3.2 Э3
1.6	Редактирование перевода. Обязанности редактора. /Ср/	3	30	ПК-2.1	Л1.1Л2.1Л3.2 Э3
1.7	Оценка качества перевода: общие подходы и прикладные методики /Лек/	3	6	ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5
1.8	Оценка качества перевода: общие подходы и прикладные методики /Пр/	3	6	ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5
1.9	Оценка качества перевода: общие подходы и прикладные методики /Ср/	3	30	ПК-2.1 ПК-2.3	Л1.1Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э5
1.10	Редакторская обработка текста /Лек/	3	8	ПК-2.2 ПК-2.3	Л1.2Л2.2Л3.1 Э1 Э4
1.11	Редакторская обработка текста /Пр/	3	8	ПК-2.2 ПК-2.3	Л1.1Л2.1Л3.1 Э1 Э4
1.12	Редакторская обработка текста /Ср/	3	30	ПК-2.2 ПК-2.3	Л1.1Л2.3Л3.2 Э1 Э4
1.13	Машинные средства редактирования и оценки качества перевода /Лек/	3	6	ПК-2.4	Л1.1Л2.2Л3.1 Э1
1.14	Машинные средства редактирования и оценки качества перевода /Пр/	3	6	ПК-2.4	Л1.1Л2.2Л3.1 Э1
1.15	Машинные средства редактирования и оценки качества перевода /Ср/	3	32	ПК-2.4	Л1.1Л2.2Л3.1 Э1
1.16	Экспертиза письменного перевода /Лек/	3	4	ПК-2.2 ПК-2.3 ПК-2.4	Л1.1Л2.2Л3.1 Э1 Э3
1.17	Экспертиза письменного перевода /Пр/	3	4	ПК-2.2 ПК-2.3 ПК-2.4	Л1.1Л2.1Л3.1 Э4 Э5
1.18	Экспертиза письменного перевода /Ср/	3	29	ПК-2.2 ПК-2.3 ПК-2.4	Л1.1Л2.1Л3.1 Э3 Э4 Э5
1.19	/Контр.раб./	3	0		
1.20	/Экзамен/	3	45		

Синхронный перевод английского языка
рабочая программа дисциплины (модуля)

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель дисциплины – формирование у студентов знаний, умений и навыков, относящиеся как к собственно деятельности синхронного переводчика (языковая, речевая и тематическая подготовка), так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (развивать перцептивные качества внимания, памяти, мышления, быстроты реакции, устойчивости к интенсивным умственным напряжениям, а также формирование компетенций, обозначенных в программе в качестве результата освоения дисциплины.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Устный и письменный перевод английского языка
2.1.2	Учебная практика, переводческая практика
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.1.4	Актуальные проблемы перевода
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Производственная практика, переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1.3: Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основные способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода; способы достижения эквивалентности при осуществлении синхронного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский; принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; научные категории, раскрывающие сущность этики устного перевода и проблематики переводческой этики; основы международного этикета и правила поведения переводчика различных ситуациях устного перевода
3.2	Уметь:
3.2.1	применять основные приемы перевода для достижения эквивалентности в переводе; синхронизировать аудирование и письменную фиксацию информации независимо от темпа речи оратора, времени звучания и языка оригинала, применять способы достижения эквивалентности в переводе, осуществлять синхронный перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский; применять научные методы анализа проблем, связанных с этикой устного перевода, правильно вести себя в различных ситуациях устного перевода и в соответствии с международным этикетом

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1.					
1.1	Синхронный перевод как разновидность устного перевода. История возникновения и развития синхронного перевода и принципы его организации на международных конференциях. /Пр/	4	4	ПК-1.3	Л1.2Л2.2Л3.1 Э1	

1.2	Синхронный перевод как разновидность устного перевода. История возникновения и развития синхронного перевода и принципы его организации на международных конференциях. /Ср/	4	10	ПК-1.3	Л1.2Л2.2Л3.1 Л3.2 Э1	
1.3	Лингвистические особенности синхронного перевода /Пр/	4	4	ПК-1.3	Л1.2Л2.2Л3.2 Э1	
1.4	Лингвистические особенности синхронного перевода /Ср/	4	10	ПК-1.3	Л1.2Л2.2Л3.1 Э1	
1.5	Практика синхронного перевода текстов общественно-политической тематики /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.3Л3.1 Л3.2 Э4	
1.6	Практика синхронного перевода текстов общественно-политической тематики /Ср/	4	22	ПК-1.3	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э4	
1.7	Практика синхронного перевода текстов социально -экономической тематики /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.1 Л3.2 Э5	
1.8	Практика синхронного перевода текстов социально -экономической тематики /Ср/	4	22	ПК-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э5	
1.9	Практика синхронного перевода текстов научной тематики /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.4Л3.1 Л3.2 Э2	
1.10	Практика синхронного перевода текстов научной тематики /Ср/	4	20	ПК-1.3	Л1.1Л2.4Л3.1 Л3.2 Э2	
1.11	Практика синхронного перевода текстов о культуре /Пр/	4	6	ПК-1.3	Л1.1Л2.1Л3.2 Э4	
1.12	Практика синхронного перевода текстов о культуре /Ср/	4	19	ПК-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.4Л3.2 Э4	
1.13	Контрольная работа /Контр.раб./	4	0	ПК-1.3		
1.14	Экзамен /Экзамен/	4	45	ПК-1.3		

Современные методы обучения иностранным языкам в высшей школе

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- | | |
|-----|--|
| 1.1 | Цель освоения дисциплины «Современные методы обучения иностранным языкам в высшей школе» заключается в формировании ключевых компетенций, обеспечивающих способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способности хранить конфиденциальную информацию; владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков; способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся; умение планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнения команды: выработать стратегию сотрудничества; владение современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения. |
|-----|--|

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История и методология науки
2.1.2	Практикум по межкультурной коммуникации
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.1.4	Лидерство и командная работа при разработке и реализации проектов
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика, переводческая практика
2.2.2	Современные методы обучения иностранным языкам в средней школе

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-3.1: Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков

ОПК-3.2: Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся

ОПК-3.3: Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам

УК-3.1: Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели

УК-3.2: Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов

УК-3.3: Распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	социальную значимость своей будущей профессии, способы повышения мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; знать профессиональную и корпоративную этику, способы хранения конфиденциальной информации; способы управления профессиональным коллективом лингвистов и способы организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; теорию воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, сущность диалога культур, способы дальнейшего самообразования посредством изучаемых языков; новые педагогические технологии воспитания и обучения; современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения.
3.2	Уметь:
3.2.1	понимать социальную значимость своей будущей профессии, владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; владеть глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, хранить конфиденциальную информацию; управлять профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; применять теорию воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовить к участию в диалоге культур, реализовывать дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков; применять новые педагогические технологии воспитания и обучения; Способность определять пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации и проектировать процессы по их устранению; критически оценивать надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников; разрабатывать и содержательно аргументировать стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов; применять современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения; использовать информационно-коммуникационных технологий для поиска, обработки и представления информации; уметь планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнения команды: выработать стратегию сотрудничества при решении кейсов для оценки сформированности универсальных
3.2.2	компетенций обучающихся

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам					
1.1	Тема 1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков. Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4	
1.2	Тема 1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков. Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3	Л1.2 Л2.1 Л2.2 Л3.1 Л3.2 Л3.4	
1.3	Тема 1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков. Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Ср/	4	5	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3	Л1.2 Л1.3 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л3.1 Л3.2 Л3.4	

1.4	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Лек/	4	4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
1.5	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Пр/	4	4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
1.6	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Ср/	4	4	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
1.7	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.3 ОПК-3.2	Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
1.8	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.3 ОПК-3.2	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.3	
1.9	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.3 ОПК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Л3.3	
1.10	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Лек/	4	4	УК-3.2 ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	
1.11	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения. Особенности классно-урочной формы организации обучения /Пр/	4	4	УК-3.2 ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	
1.12	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения. Особенности классно-урочной формы организации обучения /Ср/	4	4	УК-3.2 ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	

	Раздел 2. Педагогические технологии и методы обучения иностранным языкам					
2.1	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Лек/	4	6	УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Л3.4	
2.2	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Пр/	4	4	УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4	
2.3	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Ср/	4	6	УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.3	Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
2.4	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. Методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам /Лек/	4	6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
2.5	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся /Пр/	4	8	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4	
2.6	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. Методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам. /Ср/	4	6	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	

2.7	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования. /Лек/	4	4	ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3Л3.1 Л3.2 Л3.3	
2.8	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования /Пр/	4	4	ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
2.9	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования. /Ср/	4	6	ОПК-3.1 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2 Л3.4	
2.10	Контрольная работа /Контр.раб./	4	15			задания к контрольной
2.11	/Экзамен/	4	30			вопросы к экзамену

Современные методы обучения иностранным языкам в средней школе

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цель освоения дисциплины «Современные методы обучения иностранным языкам в средней школе» заключается в формировании ключевых компетенций, обеспечивающих способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способности хранить конфиденциальную информацию; владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков; способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся; умение планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнения команды: вырабатывать стратегию сотрудничества; владение современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.ДВ.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	История и методология науки
2.1.2	Практикум по межкультурной коммуникации
2.1.3	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-3.1: Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков

ОПК-3.2: Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся

ОПК-3.3: Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам

УК-3.1: Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели

УК-3.2: Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов

УК-3.3: Распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	социальную значимость своей будущей профессии, способы повышения мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; знать профессиональную и корпоративную этику, способы хранения конфиденциальной информации; способы управления профессиональным коллективом лингвистов и способы организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; теорию воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, сущность диалога культур, способы дальнейшего самообразования посредством изучаемых языков; новые педагогические технологии воспитания и обучения; современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения.
3.2	Уметь:
3.2.1	понимать социальную значимость своей будущей профессии, владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; владеть глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, хранить конфиденциальную информацию; управлять профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов; применять теорию воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовить к участию в диалоге культур, реализовывать дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков; применять новые педагогические технологии воспитания и обучения; Способность определять пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации и проектировать процессы по их устранению; критически оценивать надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников; разрабатывать и содержательно аргументировать стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов; применять современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения; использовать информационно-коммуникационных технологий для поиска, обработки и представления информации; уметь планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнения команды; вырабатывать стратегию сотрудничества при решении кейсов для оценки сформированности универсальных
3.2.2	компетенций обучающихся

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
-------------	---	----------------	-------	-------------	------------	------------

	Раздел 1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам					
1.1	Тема1.Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков. Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.2	Тема1.Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков. Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.3	Тема1.Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в контексте социальной значимости и мотивации к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков.Специфика преподавания английского языка с учетом ФГОС. /Ср/	4	11	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.4	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.5	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.6	Тема 2. Цели, задачи и содержание обучения иностранным языкам (ФГОС) в контексте теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.7	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

1.8	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.9	Тема 3. Современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.10	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
1.11	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения. Особенности классно-урочной формы организации обучения /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.12	Тема 4. Урок иностранного языка в контексте современных технологий организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения. Особенности классно-урочной формы организации обучения /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
	Раздел 2. Педагогические технологии и методы обучения иностранным языкам					
2.1	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Лек/	4	6	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.2	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.3	Тема 5. Традиционные методы обучения иностранным языкам, их сочетание с современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

2.4	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. Методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам /Лек/	4	6	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.5	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся /Пр/	4	8	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

2.6	Тема 6. Альтернативные методы обучения иностранным языкам в контексте новых педагогических технологий воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся. Методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам. /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.7	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования. /Лек/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.8	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования /Пр/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	

2.9	Тема 7. Использование информационно- коммуникационных технологий в обучении иностранному языку в контексте профессиональной и корпоративной этики, сохранения конфиденциальной информации. Кейсы для оценки сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ высшего образования. /Ср/	4	4	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	
2.10	Контрольная работа /Контр.раб./	4	0	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	задания к контрольной работе
2.11	/Экзамен/	4	45	УК-3.1 УК-3.2 УК-3.3 ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.3 Л2.2 Л2.1Л3.1 Л3.2 Л3.3 Л3.4 Э1 Э2 Э3 Э4	вопросы к зачету

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

Устный и письменный перевод английского языка

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью курса является подготовка лингвистов, способных обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод английского языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах
1.2	международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях и на предприятиях

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Актуальные проблемы перевода
2.1.2	Практикум по межкультурной коммуникации
2.1.3	Учебная практика, переводческая практика
2.1.4	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
2.1.5	Общее языкознание и история лингвистических учений
2.1.6	Практикум по культуре речевого общения английского языка
2.1.7	Язык и межкультурная коммуникация
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Конференц-перевод английского языка
2.2.3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.4	Производственная практика, переводческая практика
2.2.5	Синхронный перевод английского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1.1: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК-1.2: Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:	
3.1.1	Методику предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности при переводе, приемы перевода, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода, темпоральные характеристики исходного текста
3.2 Уметь:	
3.2.1	Применять методику предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности при переводе, приемы перевода, нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода, осуществлять письменный и устный перевод

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Модуль 1 "Письменный перевод научных текстов"					
1.1	Особенности научного перевода /Ср/	3	22	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э2 Э5	

УП: g450402-Перевод-24-2.plx

1.2	Перевод аннотации к научной статье /Пр/	3	4	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э2 Э4	
1.3	Особенности научного перевода /Ср/	3	22	ПК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э2 Э4	
1.4	Реферативный перевод научной статьи /Пр/	3	4	ПК-1.1	Л1.2Л2.1 Л2.2Л3.1 Э3 Э6	
1.5	Особенности научного перевода /Пр/	3	2	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э2 Э5	
1.6	Реферативный перевод научной статьи /Ср/	3	20	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э3 Э6	
1.7	Перевод научной статьи /Пр/	3	6	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э2 Э4	
1.8	Перевод научной статьи /Ср/	3	22	ПК-1.1	Л1.2Л2.1Л3.1 Э5 Э6	
	Раздел 2. Модуль 2 "Устный последовательный перевод и устный перевод с листа"					
2.1	Устный перевод с листа информационных сообщений и речей /Ср/	3	22	ПК-1.2	Л1.1Л3.3 Э1 Э2	
2.2	Устный последовательный перевод информационных сообщений /Пр/	3	4	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.3 Э1 Э6	
2.3	Устный последовательный перевод информационных сообщений /Ср/	3	22	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.3 Э1 Э4	
2.4	Устный последовательный перевод речей /Пр/	3	4	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.3 Э1 Э2	

2.5	Устный последовательный перевод речей /Ср/	3	22	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.2 Э1 Э2	
2.6	Устный последовательный перевод интервью /Пр/	3	4	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.2 Э1 Э5	
2.7	Устный последовательный перевод интервью /Ср/	3	23	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.2 Э2 Э5	
2.8	Устный перевод с листа информационных сообщений и речей /Пр/	3	4	ПК-1.2	Л1.1Л2.1Л3.3 Э1 Э2	
2.9	/Контр.раб./	3	0			
2.10	/Экзамен/	3	45			